

¹وَلَمَّا سَمِعَ الْكَنَعَانِيُّ مَلِكُ عَرَادَ السَّاكِنُ فِي الْجَنُوبِ أَنَّ إِسْرَائِيلَ جَاءَ فِي طَرِيقِ أَتَارِيمَ، حَارَبَ إِسْرَائِيلَ وَسَبَى مِنْهُمْ سَبْئًا.² فَتَدَّرَ إِسْرَائِيلُ تَدْرًا لِلرَّبِّ وَقَالَ، إِنَّ دَفَعْتَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ إِلَى يَدَيَّ أَحْرَمْتُ مُدْتَبَهُمْ.³ فَسَمِعَ الرَّبُّ لِقَوْلِ إِسْرَائِيلَ، وَدَفَعَ الْكَنَعَانِيِّينَ، فَحَرَّمُوهُمْ وَمُدْتَبَهُمْ. قَدَعِيَ اسْمُ الْمَكَانِ حُرْمَةً.⁴ وَارْتَحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورٍ فِي طَرِيقِ بَحْرِ سُوفٍ لِيُدْوِرُوا بِأَرْضِ أَدُومَ، فَصَاقَتْ نَفْسُ الشَّعْبِ فِي الطَّرِيقِ. وَتَكَلَّمَ الشَّعْبُ عَلَى اللَّهِ وَعَلَى مُوسَى قَائِلِينَ، لِمَاذَا أَصْعَدْتُمَنَا مِنْ مِصْرَ لِنَمُوتَ فِي الْبَرِّيَّةِ. لِأَنَّهُ لَا خُبْزَ وَلَا مَاءَ، وَقَدْ كَرِهَتْ أَنْفُسُنَا الطَّعَامَ السَّخِيفَ.⁶ فَأَرْسَلَ الرَّبُّ عَلَى الشَّعْبِ الْحَيَّاتِ الْمُحْرِقَةَ فَلَدَعَتِ الشَّعْبَ، فَمَاتَ قَوْمٌ كَثِيرُونَ مِنْ إِسْرَائِيلَ. فَأَتَى الشَّعْبُ إِلَى مُوسَى وَقَالُوا، قَدْ أَخْطَأْنَا إِذْ تَكَلَّمْنَا عَلَى الرَّبِّ وَعَلَيْكَ، فَصَلِّ إِلَى الرَّبِّ لِيَرْفَعَ عَنَّا الْحَيَّاتِ. فَصَلَّى مُوسَى لِأَجْلِ الشَّعْبِ.⁸ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اصْنَعْ لَكَ حَبَّةً مُحْرِقَةً وَضَعْهَا عَلَى رَايَةِ، فَكُلُّ مَنْ لِدِعَ وَتَطَرَّ إِلَيْهَا يَحْتَا.⁹ فَصَنَعَ مُوسَى حَبَّةً مِنْ نُحَاسٍ وَوَضَعَهَا عَلَى الرَّايَةِ، فَكَانَ مَتَى لَدَعَتْ حَبَّةً إِنْسَانًا وَتَطَرَّ إِلَى حَبَّةِ النُّحَاسِ يَحْتَا.¹⁰ وَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَرَلُوا فِي أُوبُوتَ.¹¹ وَارْتَحَلُوا مِنْ أُوبُوتَ وَتَرَلُوا فِي عَيْبِ عَتَارِيمَ فِي الْبَرِّيَّةِ، الَّتِي قَبَالَةَ مُوَابَ إِلَى شُرُوقِ الشَّمْسِ.¹² مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُوا فِي وَادِي زَارَدَ.¹³ مِنْ هُنَاكَ ارْتَحَلُوا وَتَرَلُوا فِي عَبْرَ أَرْتُونَ الَّذِي فِي الْبَرِّيَّةِ، خَارِجًا عَنْ نُحْمِ الْأُمُورِيِّينَ. لِأَنَّ أَرْتُونَ هُوَ نُحْمُ مُوَابَ، بَيْنَ مُوَابَ وَالْأُمُورِيِّينَ.¹⁴ لِذَلِكَ يُقَالُ فِي كِتَابِ حُرُوبِ الرَّبِّ، وَاهِبُ فِي سُوقَةِ وَأُودِيَّةِ أَرْتُونَ¹⁵ وَمَصَّبِ الْأُودِيَّةِ الَّذِي مَالَ إِلَى مَسْكِنِ عَارَ وَاسْتَدَّ إِلَى نُحْمِ مُوَابَ.¹⁶ وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى بِنُرَ. وَهِيَ الْبِنُرُ حَيْثُ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، اجْمَعِ الشَّعْبَ فَأَعْطِيهِمْ مَاءً.¹⁷ حَيْثُ تَرْتَمِ إِسْرَائِيلُ بِهَذَا الشَّيْءِ، إِصْعَدِي أَسْنَهَا الْبِنُرُ. أَجِيبُوا لَهَا.¹⁸ بِنُرُ حَقَرَهَا رُؤُسَاءُ، حَقَرَهَا شُرَفَاءُ الشَّعْبِ، بِصَوْلَجَانٍ، بِعِصِيهِمْ. وَمِنْ الْبَرِّيَّةِ إِلَى مَتَانَةَ،¹⁹ وَمِنْ مَتَانَةَ إِلَى تَخْلِيلِيلَ، وَمِنْ تَخْلِيلِيلَ إِلَى بَامُوتَ،²⁰ وَمِنْ بَامُوتَ إِلَى الْجِوَاءِ الَّتِي فِي صَحْرَاءِ مُوَابَ عِنْدَ رَأْسِ الْفِسْحَةِ الَّتِي تُشْرِفُ عَلَى وَجْهِ الْبَرِّيَّةِ.²¹ وَأَرْسَلَ إِسْرَائِيلُ رُسُلًا إِلَى سِيخُونَ مَلِكِ الْأُمُورِيِّينَ قَائِلًا،²² دَعْنِي أَمْرًا فِي أَرْضِكَ. لَا تَمِيلُ إِلَيَّ حَقْلًا وَلَا إِلَى كَرْمٍ وَلَا تَشْرَبْ مَاءَ بِنُرٍ. فِي طَرِيقِ الْمَلِكِ تَمْشِي حَتَّى تَتَجَاوَزَ نُحُومَكَ.²³ فَلَمْ يَسْمَعْ سِيخُونَ

¹And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.² And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.³ And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.⁴ And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.⁵ And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.⁶ And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.⁷ Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.⁸ And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.⁹ And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.¹⁰ And the children of Israel set forward, and pitched

لِإِسْرَائِيلَ بِالْمُرُورِ فِي ثُغُومِهِ، بَلَّ جَمَعَ سِيحُونُ جَمِيعَ قَوْمِهِ وَخَرَجَ لِلِقَاءِ إِسْرَائِيلَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ، فَاتَى إِلَى يَاهَصَنَ وَخَارَبَ إِسْرَائِيلَ.²⁴ فَصَرَبَهُ إِسْرَائِيلُ بِحَدِّ السَّيْفِ وَمَلَكَ أَرْضَهُ مِنْ أَرْزُونٍ إِلَى يَبُوقَ إِلَى بَنِي عَمُّونَ. لِأَنَّ ثُغْمَ بَنِي عَمُّونَ كَانَ قَوِيًّا.²⁵ فَاحْتَدَّ إِسْرَائِيلُ كُلَّ هَذِهِ الْمُدُنِ، وَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي جَمِيعِ مُدُنِ الْأَمُورِيِّينَ فِي حَسْبُونِ وَفِي كُلِّ قُرَاهَا.²⁶ لِأَنَّ حَسْبُونَ كَانَتْ مَدِينَةً سِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ، وَكَانَ قَدْ خَارَبَ مَلِكُ مُوَابَ الْأَوَّلِ وَأَحَدَ كُلِّ أَرْضِهِ مِنْ يَدِهِ حَتَّى أَرْزُونِ.²⁷ لِذَلِكَ يَقُولُ أَصْحَابُ الْأَمْثَالِ، ائْتُوا إِلَى حَسْبُونِ فَنُبْنِي وَنُصَلِّحَ مَدِينَتَهُ سِيحُونِ.²⁸ لِأَنَّ تَارًا خَرَجْتُ مِنْ حَسْبُونِ. لَهِيبًا مِنْ قَرِيَّةِ سِيحُونِ. أَكَلْتُ عَارَ مُوَابَ. أَهْلَ مُزْتَفَعَاتِ أَرْزُونِ.²⁹ وَبَلَّ لَكَ يَا مُوَابَ. هَلَكْتَ يَا أُمَّةَ كَمُوشَ. قَدْ صَبَّرَ بَنِيهِ هَارِبِينَ وَتَبَاتِيهِ فِي السَّنْبِيِّ لِمَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ سِيحُونِ.³⁰ لَكِنْ قَدْ رَمَيْتَاهُمْ. هَلَكْتَ حَسْبُونُ إِلَى دِيْنُونَ. وَأَخْرَجْنَا إِلَى نُوفَحَ الَّتِي إِلَى مَيْدَبَا.³¹ فَأَقَامَ إِسْرَائِيلُ فِي أَرْضِ الْأَمُورِيِّينَ.³² وَأَرْسَلَ مُوسَى لِيَتَجَسَّسَ يَعْزِيرَ، فَاحْتَدُوا قُرَاهَا وَطَرَدُوا الْأَمُورِيِّينَ الَّذِينَ هُنَاكَ.³³ ثُمَّ تَحَوَّلُوا وَصَعِدُوا فِي طَرِيقِ بَاشَانَ. فَخَرَجَ عُوجُ مَلِكِ بَاشَانَ لِلِقَائِهِمْ هُوَ وَجَمِيعُ قَوْمِهِ إِلَى الْحَرْبِ فِي إِدْرَعِي.³⁴ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، لَا تَخَفْ مِنْهُ لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهُ إِلَى يَدِكَ مَعَ جَمِيعِ قَوْمِهِ وَأَرْضِهِ، فَتَفَعَّلْ بِهِ كَمَا فَعَلْتَ بِسِيحُونَ مَلِكِ الْأَمُورِيِّينَ السَّاكِنِينَ فِي حَسْبُونِ.³⁵ فَصَرَبُوهُ وَبَنِيهِ وَجَمِيعَ قَوْمِهِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ سَارِدٌ، وَمَلَكَوا أَرْضَهُ.

in Oboth.¹¹ And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.¹² From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.¹³ From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.¹⁴ Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,¹⁵ And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.¹⁶ And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.¹⁷ Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:¹⁸ The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:¹⁹ And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:²⁰ And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.²¹ And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,²² Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.²³ And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together,

Numbers 21

and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.²⁴ And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.²⁵ And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.²⁶ For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.²⁷ Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:²⁸ For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.²⁹ Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.³⁰ We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which reacheth unto Medeba.³¹ Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.³² And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.³³ And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.³⁴ And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do

Numbers 21

to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.³⁵ So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.